Porównanie tłumaczeń I Kronik 6:56

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synom Gerszoma od rodziny połowy plemienia Manassesa (przypadły): Golan w Baszanie wraz z jego pastwistkami i Asztarot\* wraz z jego pastwistkami,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synom Gerszoma od połowy plemienia Manassesa przypadły: Golan w Baszanie wraz z jego pastwiskami i Asztarot wraz z jego pastwiskami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz pola miasta i jego wsie dano Kalebowi, synowi Jefunnego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale pole miejskie i wsi ich dali Kalebowi, synowie Jefunowemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a pola miejskie i wsi dali Kalebowi, synowi Jefone. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pola zaś miejskie i ich osiedla dano Kalebowi, synowi Jefunnego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synom Gerszoma według jego rodu dano od połowy plemienia Manassesa Golan w Baszanie wraz z jego pastwiskami i Asztarot wraz z jego pastwiskami, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potomkom Gerszoma dano od połowy plemienia Manassesa Golan w Baszanie z jego pastwiskami i Asztarot z jego pastwiskami; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potomkowie Gerszoma otrzymali od połowy plemienia Manassesa Golan w Baszanie wraz z pastwiskami i Asztarot wraz z pastwiskami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synom Gerszoma przydzielono od rodów połowy pokolenia Manassego Golan w Baszanie wraz z pastwiskami i Asztarot wraz z pastwiskami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Синам Ґедсона з батьківщин половини племени Манассії Ґолан з Васана і його околиці і Асирот і його околиці |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz pole miejskie oraz wsie dali Kalebowi, synowi Jefunny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A pole miasta oraz jego osady dano Kalebowi, synowi Jefunnego. |

1. 1) Asztarot, עַׁשְּתָרֹות , wg <x>60 21:27</x> Beeszterę, ּבְעֶׁשְּתְרָה . [↑](#footnote-ref-2)